

**Chúa Nhật, 27-4-2025. Năm C**  
**Sunday, April-27-2025. Year C**  
**Chúa Nhật 2 Phục Sinh**  
**Kính lòng thương xót Chúa**

**Kh 1, 9-13. 17-19**  
**Đừng sợ (Kh 1,17)**

**Revelation 1:9-13, 17-19**

Anyone would have been afraid! Most Jews believed that if they saw the glory of God face-to-face, they would die. This explains why St. John, who wrote the Book of Revelation, collapsed to the ground when he was brought into the presence of the “one like a son of man” (Revelation 1:13). Even John, who had walked with Jesus, witnessed his transfiguration, laid his head on Jesus’ breast, and watched as he ascended to heaven, was overwhelmed!

Jesus’ response to John is perfect for today’s celebration of Divine Mercy Sunday: “Do not be afraid” (Revelation 1:17). He didn’t tell John that there was no reason to fear; he touched him, offered a word of encouragement, and raised him up. That expression of love and intimacy overcame John’s fears and enabled him to stand before his glorious Lord. That’s what mercy is all about! It’s the perfect love of God, which “drives out fear” (1 John 4:18).

This is the same mercy Jesus showed to Thomas in today’s Gospel. Thomas doubted the resurrection because he hadn’t seen it with his own eyes. But Jesus came and invited Thomas to touch his wounds and “believe” (John 20:27). Like John, Thomas experienced a mercy that saw his unworthiness and still drew him close.

We can experience that mercy, too. Jesus knows that in the light of his glory, we are all frail and flawed. He knows that in the light of

Bất kỳ ai cũng sẽ sợ! Hầu hết người Do Thái tin rằng nếu họ nhìn thấy vinh quang của Chúa trực diện, họ sẽ chết. Điều này giải thích tại sao Thánh Gioan, người đã viết Sách Khải Huyền, đã ngã gục xuống đất khi ông được đưa đến trước mặt “một người giống như con người” (Kh 1,13). Ngay cả Gioan, người đã đi cùng Chúa Giêsu, chứng kiến sự biến hình của Người, tựa đầu vào ngực Chúa Giêsu và chứng kiến Người thăng thiên, cũng đã vô cùng xúc động!

Câu trả lời của Chúa Giêsu dành cho Gioan là hoàn hảo cho lễ kỷ niệm Chúa Nhật Lòng Thương Xót hôm nay: “Đừng sợ” (Kh 1,17). Người không nói với Gioan rằng không có lý do gì để sợ; Người chạm vào ông, động viên ông và nâng ông dậy. Biểu hiện tình yêu thương và sự gần gũi đó đã vượt qua nỗi sợ hãi của Gioan và giúp ông có thể đứng trước Chúa vinh quang của mình. Đó chính là lòng thương xót! Đó là tình yêu hoàn hảo của Chúa, “xua đuổi nỗi sợ hãi” (1Ga 4,18).

Đây cũng chính là lòng thương xót mà Chúa Giêsu đã dành cho Tôma trong Tin mừng hôm nay. Tôma đã nghi ngờ về sự phục sinh vì ông chưa tận mắt chứng kiến. Nhưng Chúa Giêsu đã đến và mời Tôma chạm vào vết thương của Người và “tin” (Ga 20,27). Giống như Gioan, Tôma đã trải nghiệm lòng thương xót nhìn thấy sự bất xứng của mình và vẫn kéo ông lại gần.

Chúng ta cũng có thể trải nghiệm lòng thương xót đó. Chúa Giêsu biết rằng dưới ánh sáng vinh quang của Người, tất cả chúng ta đều yếu đuối và có khuyết điểm. Người biết rằng dưới ánh sáng chân lý của Người, chúng ta thường

his truth, we often doubt and distrust. He knows we are not worthy to come to him on our own merits. Yet in his power and holiness and glory, he is patient with us. As he did for Thomas, he sees our weakness and shores up our faith. As he did for John, he calms our fearful hearts and assures us of his love.

So don't be afraid to come to Jesus today. Don't be afraid to let him see you as you truly are. Come and hear him say, "Do not be afraid."

"Jesus, thank you for the depths of your mercy!"

nghe ngò và không tin tưởng. Người biết chúng ta không xứng đáng để đến với Người bằng chính công trạng của mình. Tuy nhiên, trong quyền năng, sự thánh thiện và vinh quang của Người, Người kiên nhẫn với chúng ta. Giống như Người đã làm với Tôma, Người nhìn thấy sự yếu đuối của chúng ta và củng cố đức tin của chúng ta. Giống như Người đã làm với Gioan, Người xoa dịu trái tim sợ hãi của chúng ta và đảm bảo với chúng ta về tình yêu của Người.

Vì vậy, đừng sợ đến với Chúa Giêsu hôm nay. Đừng sợ để Người nhìn thấy con người thật của bạn. Hãy đến và lắng nghe Người nói: "Đừng sợ".

Lạy Chúa Giêsu, con cảm tạ Chúa vì lòng thương xót vô biên của Chúa!

**Ga 20, 19-31                      John 20:19-31**  
**Lạy Chúa của con, lạy Thiên Chúa của con (Ga 20,28)**

Why wasn't Thomas with the other apostles the first time Jesus appeared to them? Maybe Thomas was so discouraged that he just wanted to be alone, or perhaps he was hiding somewhere else. Whatever the case, he didn't believe that Jesus had really appeared to the disciples that night (John 20:25). He had to see the risen Christ for himself.

Jesus knew this, so exactly one week later, he appeared again, this time to all the apostles. When Jesus invited Thomas to put his hand in his wounds, Thomas exclaimed, "My Lord and my God!" (John 20:28).

What an appropriate Gospel passage for Divine Mercy Sunday! In his great mercy, Jesus deeply desired that Thomas believe that he had truly risen—so much so that he may have come back especially for him.

Tại sao Tôma không có mặt cùng với các tông đồ khác vào lần đầu tiên Chúa Giêsu hiện ra với họ? Có lẽ Tôma chán nản đến mức chỉ muốn ở một mình, hoặc có lẽ ông đang trốn ở một nơi khác. Dù thế nào đi nữa, ông cũng không tin rằng Chúa Giêsu đã thực sự hiện ra với các môn đệ vào đêm hôm đó (Ga 20,25). Ông phải tận mắt nhìn thấy Chúa Kitô phục sinh.

Chúa Giêsu biết điều này nên đúng một tuần sau, Ngài lại hiện ra với tất cả các tông đồ. Khi Chúa Giêsu mời Tôma đặt tay vào vết thương của mình, Tôma đã kêu lên: "Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa của con!" (Ga 20,28).

Thật là một đoạn Tin Mừng thích hợp cho Chúa nhật Lòng Chúa Thương Xót! Với lòng thương xót lớn lao của mình, Chúa Giêsu đã mong muốn sâu sắc rằng Tôma tin rằng Ngài đã thực sự sống lại – đến nỗi Ngài có thể quay

The Gospels are filled with examples of Jesus' mercy, from his healing of people who were blind or sick to his compassion for those who were far from home and needed something to eat. Of course, his greatest act of mercy was his self-offering on the cross for the forgiveness of our sins.

“Tell the whole world about my inconceivable mercy.” That’s the message Jesus gave to the Polish nun Sr. Faustina Kowalska in 1931 (Diary, 699). This is a mercy that knows no bounds, that longs for every single person to receive it and be saved, no matter how far they have strayed. We have trouble conceiving it because it is so unlike anything we have ever encountered here on earth!

No matter how long we’ve followed Jesus, we are all in need of his mercy and compassion. Even Thomas, his very own apostle, needed it! Today make time to gaze on the Divine Mercy image of Jesus and ask him to give you the grace to believe in the depths of his mercy. Then exclaim with Thomas, “My Lord and my God!”

“Jesus, have mercy on me and on the whole world!”

lại đặc biệt chỉ vì ông.

Các Tin Mừng chứa đầy những ví dụ về lòng thương xót của Chúa Giêsu, từ việc Ngài chữa lành những người mù hoặc bệnh tật cho đến lòng thương xót của Ngài đối với những người xa nhà và cần thứ gì đó để ăn. Tất nhiên, hành động thương xót lớn nhất của Ngài là việc tự hiến tế trên thập giá để tha thứ tội lỗi cho chúng ta.

“Hãy nói với cả thế giới về lòng thương xót không thể tưởng tượng nổi của Cha.” Đó là sứ điệp Chúa Giêsu gửi đến nữ tu người Ba Lan Faustina Kowalska vào năm 1931 (Nhật ký, 699). Đây là lòng thương xót không có giới hạn, mong mỗi mỗi người nhận được nó và được cứu rỗi, cho dù họ có lạc lối đến đâu. Chúng ta gặp khó khăn trong việc hình dung nó bởi vì nó không giống bất cứ thứ gì chúng ta từng gặp trên trái đất này!

Cho dù chúng ta đã theo Chúa Giêsu bao lâu, tất cả chúng ta đều cần đến lòng thương xót và lòng trắc ẩn của Ngài. Ngay cả Tôma, tông đồ của chính Ngài, cũng cần nó! Hôm nay hãy dành thời gian để chiêm ngưỡng hình ảnh Lòng Thương Xót Chúa Giêsu và cầu xin Ngài ban cho bạn ân sủng để tin vào chiều sâu lòng thương xót của Ngài. Sau đó hãy kêu lên cùng với Tôma: “Lạy Chúa và lạy Thiên Chúa của con!”

Lạy Chúa Giêsu, xin thương xót con và toàn thế giới!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyên ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.